

# Orfeo

in contemporanea



Claudio Grenzi Editore

# Orfeo

in contemporanea

*a cura di*

Fabrizio Vona e Lia De Venere

*opere di*

Carlo Bernardini

Bianco-Valente

Nicola Bolla

Adriano Persiani

Marialuisa Tadei

Giuseppe Teofilo

La mostra *Orfeo in contemporanea*,  
promossa dalla Direzione Regionale per i Beni Culturali  
e Paesaggistici della Puglia e dalla Soprintendenza  
per i Beni Storici Artistici ed Etnoantropologici della Puglia,  
è stata realizzata con un finanziamento erogato  
dalla Regione Puglia- Assessorato al Mediterraneo  
nell'ambito del PO FESR 2007/2013 Asse IV. 3.

ISBN 978-88-8431-414-7

Copyright 2009

by Direzione Regionale per i Beni Culturali e Paesaggistici  
della Puglia e Soprintendenza per i Beni Storici Artistici  
ed Etnoantropologici della Puglia

Claudio Grenzi Editore

Tutti i diritti riservati.

Nessuna parte di questa pubblicazione  
può essere tradotta, ristampata o riprodotta,  
in tutto o in parte, con qualsiasi mezzo, elettronico,  
meccanico, fotocopie, film, diapositive o altro  
senza autorizzazione degli aventi diritto.

Printed in Italy

Claudio Grenzi sas  
Via Le Maestre, 71 · 71121 Foggia  
e-mail: [info@claudiogrenzi.it](mailto:info@claudiogrenzi.it)  
sito: [www.claudiogrenzi.it](http://www.claudiogrenzi.it)

## Indice

5

**Silvia Godelli**

*Assessore al Mediterraneo della Regione Puglia*

7

**Ruggero Martines**

*Direttore Regionale per i Beni Culturali  
e Paesaggistici della Puglia*

9

**Fabrizio Vona**

*Soprintendente per Beni Storici Artistici  
ed Etnoantropologici della Puglia*

11

**Il Palazzo Ducale di Martina Franca**

21

... che il suo canto facesse muovere gli alberi e le pietre ...

*Fabrizio Vona*

25

...con lo sguardo del visitatore

*Ilia Binetti*

29

**Orfeo ed Euridice:  
ovvero dell'arte come antidoto alla morte**

*Lia De Venere*

[24] 28. 30-31. 32-33.

**Carlo Bernardini**

*Senza titolo*

35. 36-37.

**Bianco-Valente**

*Fine Senza Fine / NeverEnding End*

39. 40-41.

**Nicola Bolla**

*Orpheus' Dream*

43. 44-45.

**Adriano Persiani**

*Bon voyage*

[26-27] 47. 48-49.

**Marialuisa Tadei**

*Lacrime*

[22-23] 51. 52-53

**Giuseppe Teofilo**

*Cicale*

54

**Biografie**

opere. Persino il cinema ha riletto più volte la storia dei due sfortunati amanti, come testimoniano l'*Orfeu negro* di Marcel Camus, i tre film di Jean Cocteau (che al tema aveva già dedicato una *pièce* teatrale) e più di recente il *Moulin rouge* di Baz Luhrmann, così come ha fatto il fumetto, dal *Poema a fumetti* con testi e disegni di Dino Buzzati (1969) al più recente manga *I cavalieri dello Zodiaco* di Masami Kurumada, di cui esiste anche una versione animata.

In alcuni casi la struttura della vicenda dei due sfortunati amanti ha subito variazioni di rilievo, come nelle opere di Peri e di Gluck, che approntano un imprevedibile lieto fine che vede Euridice e Orfeo finalmente riuniti; in altri casi addirittura si è attribuita al mitico cantore la decisione di voler perdere definitivamente l'amata, come ne *L'inconsolabile* dai *Dialoghi con Leucò* (1947) di Cesare Pavese:

*Pensavo che un giorno avrei dovuto tornarci, che ciò ch'è stato sarà ancora. Pensavo alla vita con lei, com'era prima; che un'altra volta sarebbe finita. Ciò ch'è stato sarà. Pensavo a quel gelo, a quel vuoto che avevo traversato e che lei si portava nelle ossa, nel midollo, nel sangue. Valeva la pena di rivivere ancora? Ci pensai, e intravvidi i barlumi del giorno. Allora dissi 'sia finita' e mi voltai.*

Sovente si è compiuta una serie di ribaltamenti speculari, come nella riscrittura del mito fatta da Italo Calvino

Accountants (EuropaCorp)  
Costume Supervisor

Costumer to Mr. Theron

Accounting Assistant

Key Set Costumer

Assistant to Mr. Jones

Assistant to Mr. Ferguson

Assistant to Mr. Le Pogam

Assistant to Mr. Yeakem

Department Head Hair Stylist

Stylist

Hair Stylist to Mr. Binger

Additional Hair Stylist

Department Head Make Up Artist

Costume Associate

VINCENT STEVENEL

DOMINIQUE BARAN

NICOLAS DUPUIS

YVES GIVER

DIANE BOSSON BA

LEILA SMITH

JOHNNY YOUNG

ANDREW L...

...

MICHELLE CLOSSIN

JASON M. OWEN

MELISSA BERBER

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

24-Frame Playback  
Camera 1st Assistant

Cam Gaffer

Remote Camera Technician

Best Boy Grip

Key Grip

24 Frame Playback

Best Boy Grip

Script Supervisor

Dolly Grip

Production Sound Mixer

nera Dolly / Crane Grip

Boom Operator

Rigging Key Grip

Best Boy Rigging Grip

Assistant Chief Lighting Technician

Company Grips

JOHN JOHNS

ROBERT BAUMGARTNER

DENNIS JACKSON

WALTER HAVERDEAN

CHARON "ATOM" VYVIA

LEONARD SALAZAR

MIKE MOAD

PAUL WRIGHT

BOB HICKS

MATT OWAN

CHRISTOPHER HAMA



## Bianco - Valente

### Giovanna Bianco

Latronico (Potenza), 1962.

### Pino Valente

Napoli, 1967.

Vivono e lavorano a Napoli.

#### Mostre personali dal 2000

2009. *Arte in transito*, a cura di Incontri Internazionali d'Arte, P. Biscaglia and B. Buscicchio, Ex Biblioteca Provinciale, Potenza; *Entità risonante*, a cura di Valentina Tanni, Fondazione Pastificio Cerere, Roma; *Bianco-Valente* (with Mass), a cura di Susanna Bianchini, Artproix Space, London

2008. *visibile invisibile, Opere video e ambienti 1995-2008*, a cura di Emma Zanello and Vittoria Broggin, GAM Gallarate, Gallarate; *Materia prima*, Galleria Alfonso Artiaco, Napoli; *Alfabeto esteso*, a cura di Riccardo Caldura, Galleria Contemporanea, Mestre.

2007. *Relational*, Paris Photo/Statement, VM21 artecontemporanea, Carrousel du Louvre, Paris; *Tempo universale*, Galleria Enrico Fornello, Prato; *Bianco-Valente*, a cura di Ass.Cult. Vincenzo De Luca, Latronico; *Mindscapes, offiCina*, Factory 798, Beijing.

2005. *Adaptive*, Galleria VM21 artecontemporanea, Roma

2003. *Time Based*, Galleria Alfonso Artiaco, Napoli.

2002. *Unità minima di senso*, Galleria Alfonso Artiaco, Pozzuoli - Napoli.

2001. *Slow brain*, Galleria Antonella Nicola, Torino.

2000. *Jsr*, FIAC, Galleria Alfonso Artiaco Stand, Paris; *Temporary*, Galleria Alfonso Artiaco, Pozzuoli - Napoli.

#### Mostre collettive dal 2000

2009. *Lumen*, a cura di Raffaele Gavarro, Museo Pecci, Prato; *Videoart Yearbook 2009*, a cura di R. Barilli, Chiostro di Santa Cristina, Bologna; *SalernoCreativa/New Media*, a cura di Alfonso Amendola, Parco Urbano ex Area Salid, Salerno; *Camera con vista*, a cura di Adriana Rispoli e Eugenio Viola, Istituto Italiano di Cultura, Palazzo Italia, Beograd; *Orfeo in contemporanea*, Palazzo Ducale, Martina Franca, a cura di Lia De Venere.

2008. *Abre tus ojos*, a cura di Adriana Forco-

ni e Ana Martínez Quijano, Plaza San Martín, Buenos Aires; *L'immagine, il movimento*, a cura di Bruno Di Marino, Sezione L'altro Cinema-Extra, Festival Internazionale del Cinema di Roma, Auditorium Parco della Musica, Roma; *Video Review - Art and Documentation*, a cura di Julia Draganovic e Marina Vergiani, Italian Cultural Institute, NYC; *Camera con vista*, a cura di Adriana Rispoli e Eugenio Viola, Pan, Palazzo delle Arti, Napoli; *Agorazein*, a cura di Massimo Mattioli, Cisterne Romane, Todi; *Collezione Farnesina - Esperimenta*, a cura di M. Calvesi, L. Canova, M. Meneguzzo e M. Vescovo, Ministero Affari Esteri, Roma; *Beyond Body Boundaries, Qui Vive?*, a cura di Marisa Vescovo e Alessandro Carrer, Fabrika Project, Moscow; *Landscapes*, a cura di Lia De Venere, Muratcentoventidue, Bari.

2007. *Prix BMW - Paris Photo*, Carrousel du Louvre, Paris; *Art Protects*, Galerie Yvon Lambert, Paris; *Artisti in galleria*, VM21 artecontemporanea, Roma; *Vesuvius*, a cura di Gigliotto Del Vecchio, Moderna Museet, Stockholm; *Art First*, Museo di Palazzo Poggi, Bologna; *Mediaterae*, a cura di Valentina Tanni e Leandro Pisano, Montemaranò; *Light Tales*, a cura di Lia De Venere, Castello Svevo di Trani.

2006. *Tomorrow Now - Works*, a cura di Stefano Coletto, Fondazione Bevilacqua La Masa, Venezia; *Dedica*, a cura di Julia Draganovic, Pan, Palazzo delle Arti, Napoli; *Biennale di La Spezia - Generazioni Rigenerazioni, Arte nell'età dei conflitti ininterrotti*, a cura di Bruno Corà, CAMEC, La Spezia; *Anima digitale*, a cura di Valerio Dehò, Fortezza da Basso, Firenze; *Luoghi eccentrici*, VM21 artecontemporanea, Roma; *Vesuvius*, a cura di Gigliotto Del Vecchio, Fabbrica 798, Beijing; *Videoart Yearbook 2006*, a cura di Renato Barilli, Chiostro di Santa Cristina, Bologna; *On air. Video in onda dall'Italia*, c/o Careof, Milano; *Interferenze, Big Bang-Restarting the natural world*, a cura di Valentina Tanni, S. Martino Valle Caudina; *Arte in Video*, a cura di Ludovico Pratesi e I. Antoniozzi, Bastioni del Sangallo, Ancona; *Visioni del Paradiso*, a cura di Karin Frei e Domenico Lucchini, Istituto Svizzero di Roma, Roma; *Natura e Metamorfosi*, a cura di Marisa Vescovo, Millennium Art Museum, Beijing / Urban Planning Exhibition Center, Shanghai; *Artesto - Nokia Connect to Art*, a cura di Lorella Scacco e Marianna Viglione, Triennale di Milano, Milano; *Elettroshock. Il video in Italia dagli anni '70 a oggi*, a cura di Bruno Di Marino

e Lara Nicoli in collaborazione con Officina, Central Academy of Fine Arts, Beijing / Guangdong Museum of Art, Canton; *Déjàvu*, a cura di Lelio Aiello e Pietro Gaglianò, Cinema Lumière, Bologna.

2005. *Guardami - Percezione del video*, a cura di L. Fusi, Palazzo delle Papesse, Centro per l'Arte Contemporanea, Siena; *Allineamenti*, a cura di L. Aiello e S. Risaliti, Trinitatiskirche, Köln; *Tomorrow Now - La linea sottile, logiche dell'invisibile*, a cura di F. Colasante e M. Antonini, Fondazione Bevilacqua La Masa, Venezia / Museo Laboratorio di Città Sant'Angelo; *Napoli presente*, a cura di L. Hegyi, Pan, Palazzo delle Arti, Napoli; *BIT@BYTE*, a cura di C. Biasini Selvaggi, Palazzina dell'Auditorium, Accademia Nazionale dei Lincei, Roma; *Fuera de la vista fuera de la mente- Coleccion A. Artiano*, Palacio de Sastago, Zaragoza; *Biennale Off*, Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, live performance with mass, a cura di G. Del Vecchio, Vigna S. Martino, Napoli; *The Giving Person, Il dono dell'artista*, a cura di L. Hegyi, Pan, Palazzo delle Arti, Napoli; *MUV electronic music video*, a cura di C. Donnini e M. Lodi, Pavoniere, Parco delle Cascine, Firenze; *Fair Play*, a cura di L. Carcano e S. Mari, Complesso di Santa Sofia, Salerno; *Digit@Trance*, Museo PAV, Berchidda, Sassari.

2004. *La Biennale di Venezia: 48° Festival di Musica Contemporanea*, a cura di G. Battistelli, live performance with mass, Venezia; *Cine y Casi Cine*, a cura di B. Sichel, Museum National Center of Art Reina Sofia, Madrid; *Wanderers*, a cura di A. Serino, impakt, Utrecht; *Mondi a parte*, a cura di A. Marino, Mavù, Cisternino, Brindisi; *La Biennale di Venezia - Sensi Contemporanei: Incursione Vesuviana*, a cura di G. Del Vecchio, Mostra d'Oltremare, Napoli; *Sonar, Advanced Music and Multimedia Arts*, live performance with mass, MACBA, Barcellona; *Le opere e i giorni: La Vanitas*, a cura di A. B. Oliva, Certosa di Padula, Salerno; *Bambini nel tempo*, a cura di S. Risaliti, Palazzo Te, Mantova; *Periplo del mediterraneo*, a cura di M. Calvesi e M. Vescovo, Loggia dei Banchi, Genova; *Elettroshock. 30 years of video in Italy*, a cura di B. Di Marino e L. Nicoli, Cinémathèque Québécoise, Montreal; *Our Personal Vision*, a cura di P. Capata, Futura, Prague; *On Air: video in onda dall'Italia*, a cura di A. Bruciati e A. Crippa, Galleria d'Arte Contemporanea di Monfalcone, Trieste; *Space is the place\_03*, a cura di M. Altavilla, Officinema, Bologna.

2003. *Reisefreiheit*, a cura di R. Kersting, Kunsthaus Hamburg; *RomaEuropa Festival 2003*, live performance with mass, Auditorium Parco della musica (sala 700), Roma; *Eco e Narciso*, a cura di S. Risaliti e R. De Marchi, Ecomuseo Cruto, Alpignano; *Videolab*, a cura di E. Volpato, Artissima, Torino; *Smart Project Video Server*, Liste03, Basel; *Cronostorie*, a cura di A. Arévalo e P. Capata, Metro of Santiago, Cile; *Inchiostro indelebile*, MACRO museum, Roma; *Corso Terracciano 56*, Galleria Alfonso Artiaco, Pozzuoli - Napoli; *Peam*, Electronic Artists Meeting, a cura di L. Pagliarini, A. Gabriele, F. Colasante, Ecoteca, Pescara; *The Heart of Art*, a cura di M. Savini, Facoltà di Scienze della Comunicazione, La Sapienza, Roma; *Esseri contemporanei*, a cura di E. L. Francalanci e A. Galletta, Galleria A+A, Venezia; *Il possibile dal punto zero*, a cura di L. Parmesani, Fondazione Ambrosetti Arte Contemporanea, Brescia; *Europa Video Art*, a cura di W. Darko, Universitäts Galerie, Weimar.

2002. *Tensio*, a cura di A. Bruciati, Galleria d'Arte Contemporanea di Monfalcone, Trieste; *L'ultima cena*, a cura di M. Sgroi, Castel dell'Ovo, Napoli; *ExtraOrdinario*, a cura di P. Nicita e T. Macrì, Casa di Antonio Presti, Catania; *Napoli Anno Zero, Qui e ora*, a cura di G. Maraniello, Museo di Castel Sant'Elmo, Napoli; *Torino/Berlin*, a cura di G. Curto, Istituto Italiano di Cultura di Berlino, Berlino; *Video.it*, a cura di E. Volpato, S. Pietro in Vincoli, Torino; *Stop-La terza porta*, a cura di S. Risaliti, Parterre OpenAir 2002, Firenze; *Necessary Kids*, a cura di S. Lacagnina, Galleria Civica Arte Contemporanea Montevergini, Siracusa; *De gustibus. Collezione privata italiana*, a cura di A. Bonito Oliva e S. Risaliti, Palazzo delle Papesse, Centro per l'Arte Contemporanea, Siena; *Europa Video Art*, a cura di W. Darko, Ex Chiesa dell'Educatario di S. Paolo, Modena / Gall. Canem, Castellon De La Plana, Spagna; *WookWeek*, a cura di V. Brogginì, Galleria Civica d'Arte Moderna di Gallarate, Varese; *The Heart of Art*, a cura di M. Savini, Rinascita Comunicazioni, Ascoli Piceno.

2001. *Media connection*, a cura di G. Romano, Palazzo delle Esposizioni, Roma; Palazzo della Triennale, Milano; *House*, a cura di A. Micaletti, Centro Arti Visive Pescheria, Pesaro; *Espresso*, a cura di S. Risaliti, Ex Manifattura tabacchi, Firenze; *Riverrun*, a cura di P. G. Castagnolli e E. Volpato, Chiostrì di S. Domenico, Reggio Emilia; *TerraFerma*, a cura di R. Caldura,

Centro culturale Candiani, Mestre; *Elettroshock. 30 anni di video in Italia*, a cura di B. Di Marino, Museo laboratorio di arte contemporanea, Roma; *Invasione italiana*, a cura di S. Lacagnina, Galleria Civica Arte Contemporanea Montevergini, Siracusa; *Su la testa!*, a cura di S. Risaliti, Palazzo delle Papesse, Centro per l'Arte Contemporanea, Siena; *Italian connection*, Forum Medial - Kornhaus, Bern.

2000. *Futurama*, a cura di Bruno Corà, Raffaele Gavarro, Marco Meneguzzo, Museo Pecci, Prato; *Premio Michetti*, a cura di Gianni Romano, Museo Michetti, Francavilla al mare, Chieti; *Atlantide*, Installazione permanente al Palazzo delle Papesse, Centro per l'Arte Contemporanea. Siena; *Castelli in aria*, a cura di Angela Tecce, Museo di Castel Sant'Elmo, Napoli; *Periplo Italiano*, Napoli, a cura di Alessandro Sibilìa, Salara, Bologna.

## Carlo Bernardini

Viterbo 1966.  
Vive e lavora a Milano.

### Mostre personali

2009. *La luce che genera lo spazio*, Galleria Delloro Arte Contemporanea, Roma; *Permeable space*, 13th annual D.U.M.B.O. Art Under the Bridge festival, New York, a cura del Dumbo Arts Center; *Codice Spaziale*, Velan Centro d'Arte Contemporanea, Torino; *Codice Spaziale*, Galleria Grossetti Arte Contemporanea, Milano.

2008. *La quarta direzione dello spazio*, Galleria Bruna Soletti, Milano, a cura di Giorgio Verzotti; *Interrelazioni nello spazio*, Castello di Rivara, a cura di Franz Paludetto;

*Spazio permeabile*, Museo d'Arte Contemporanea, Lissone, a cura di Luigi Cavadini; *Trasformazione dello spazio*, Galleria Teknè, Potenza, a cura di Silvia Pegoraro.

2007. *Event Horizon*, Swing Space LMCC, New York; *Interazioni-strutturaspazioluca*, C. Bernardini - B. DePonti, Galleria Milly Pozzi, Como, a cura di Luciano Caramel.

2006. *Light sculptures*, Galleria Milly Pozzi, Como, a cura di Luciano Caramel.

2005. *Luminosistemi*, Galleria Les Chances De L'Art, Bolzano, a cura di Nadja Perilli. Galleria Il Sole Arte Contemporanea, Roma, a cura di Enrico Crispolti, Alessio Verzenassi; *Catalizzatori di Luce*, Velan Centro d'Arte Contemporanea, Torino.

2004. *Espaço permeável 2004*, Museo Paço Imperial, Rio De Janeiro; *Stati di illuminazione*, Galleria Milano, Milano / Galleria Bruna Soletti, Milano, a cura di Marco Meneguzzo; *Linea di luce*, Galleria Spazia, Bologna.

2003. *Sistema di luce*, Galleria del Naviglio, Milano, a cura di Rachele Ferrario, Nadja Perilli; *Sistema di luce*, Galleria Spaziotemporaneo, Milano, a cura di Rachele Ferrario, Nadja Perilli; *Spazi permeabili*, Spazio Como, Como.

2002. *Permeable Space*, Sculpture Space, White Room, Utica, New York.

2001. *Spazio Permeabile*, Galleria Fioretto Arte Contemporanea, Padova, a cura di Achille Perilli; *Divisione dell'Unità Visiva*, Museo d'Arte Contemporanea, "Su Logu De S'Isultura", Ex Mercato Civico, Tortoli.

2000. *L'ambigua luce dell'arte*, Galleria L'Isola, Trento, a cura di Elisabetta Giovagnoni.



ISBN 978-88-8431-414-7  
9 788884 314147 >